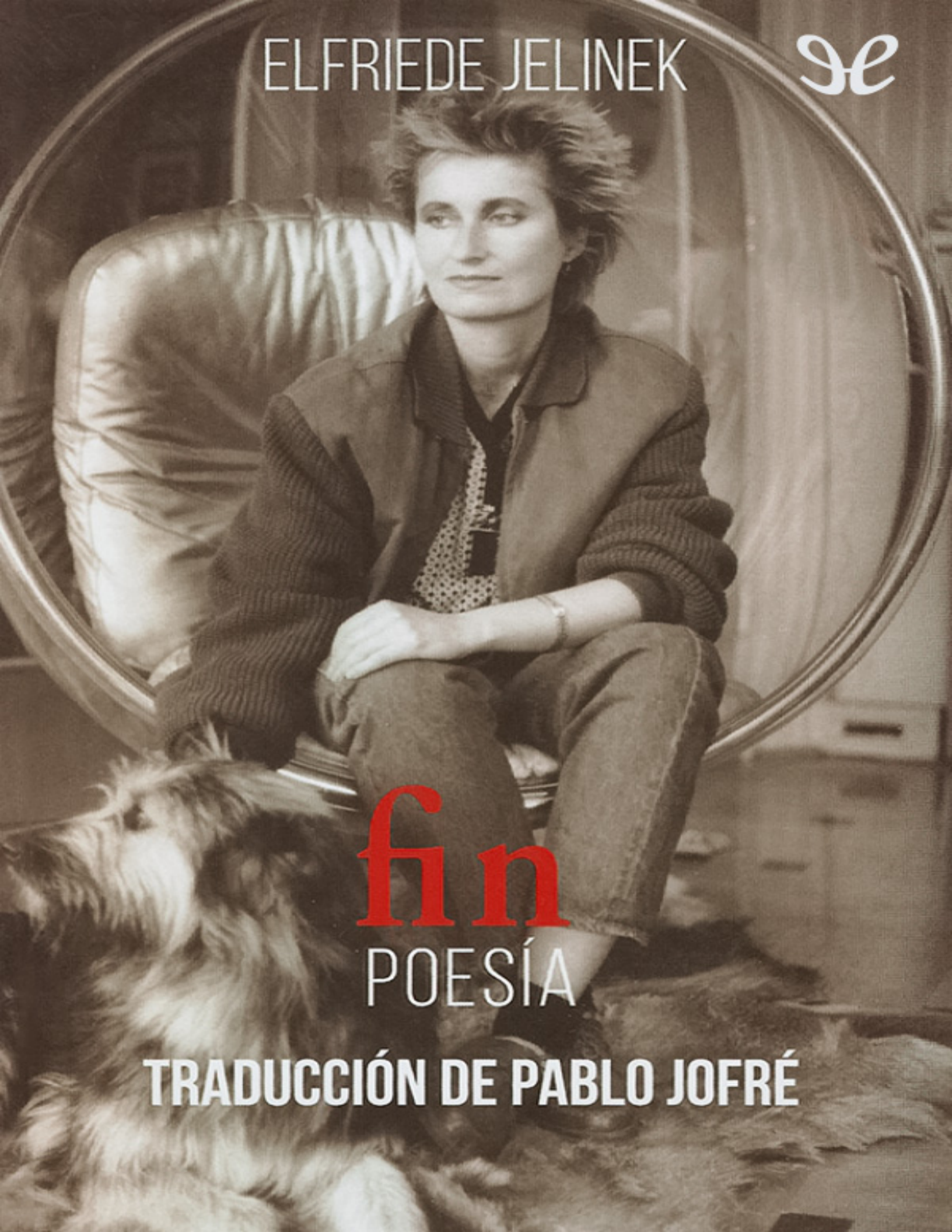




ELFRIEDE JELINEK

se

fin
POESÍA

TRADUCCIÓN DE PABLO JOFRÉ

La presente antología —publicada por primera vez en 1980 bajo el título de *ende* (fin) y que incluye la plaquette *Las sombras de Lisa* (1967)— reúne toda la poesía escrita por la austríaca Elfriede Jelinek entre 1966 y 1968, luego que la escritora abandonase los estudios de dramaturgia e historia del arte.

Traducidos al castellano por el poeta Pablo Jofré, estos poemas inauguraron una carrera literaria marcada por la crítica contra la sociedad patriarcal dando a los oprimidos, especialmente a las mujeres, el protagonismo de sus textos. Por esto y especialmente por «el flujo musical de voces y contravoces en sus novelas y obras de teatro, que con un extraordinario entusiasmo lingüístico revelan el absurdo de los clichés sociales y su subyugante poder», Jelinek recibe el Premio Nobel de Literatura 2004 instalándose como una de las más destacadas y controvertidas escritoras contemporáneas de habla alemana.

OceanofPDF.com



Elfriede Jelinek

Fin

ePub r1.0

Titivillus 14.11.2022

OceanofPDF.com

Título original: *Ende*
Elfriede Jelinek, 2000
Traducción: Pablo Jofré

Editor digital: Titivillus
ePub base r2.1



OceanofPDF.com

desprecio

mis hilos de marionetas son lámparas
dulcemente podridas en las que revoloteo.

soy tan inmenso
como un niño negro con un trompo.

se arrastra por ahí en la juntura de los puños huecos
como gatos calientes
grasa ahogada de excursionista
cariátides en frac suavemente destrozadas.

los pondré a todos de rodillas
sus hocicos sucios van a parlotear
hasta salirse de las caras.

y seguiré subiendo
estirando mis delgados brazos
ensangrentados por paredes invertidas.

meto la mano en el terciopelo maltrecho
para que se pulvericen
como polillas insípidas en las
esquinas de las noches

heme aquí, arañando todos los
vientres blancos
agazapados allá abajo

tu silencio imbécil lo arrojo
liso y llanamente al viento.

soy tan alto
como miradas enfrentadas
una sonrisa mía yace en algún lugar
por los suelos.

OceanofPDF.com

primavera

un aliento de marzo a
rojo muchacho la
lengua saborea un
sueño de frambuesa
quien pica la fuente
herido y herido

y en la boca
el sudor de nuca
de acequia tizosa

un dientecillo en el
dedo de la novia
clava el
gato amarillo y herido
maúlla
el niño rojo vuela
desde el frontón en el
cuello blanco el
entreoír de animales

su jugo recorre el
muslo de
palomas

una uña pálida y querida
en blancura de mujer

aún está metida
en el sebo

un aliento de marzo a
rojo muchacho

OceanofPDF.com

verano

en el azul acuarela
de un vestido
un perro amarillo busca
los limones

en el azul acuarela
de un vestido destellan
enojadas las naranjas purpureando
ondea la oreja kauri en el
pálido plato de mijo

ackermann se duerme la paja hacemos una boda la novia está
sentada lágrimas le salen nuez de muslo frotando pompa pega con
el látigo es ver ano el auto es ver ano y ver ano es la ira del roj
o de las naranjas ackermann empaña la carroza de la novi
a encarrilada él mueve las sillas desvistiendo a las naranjas de su
grito.

ackermann tira el perro amarillo hora tras hora a la p
erra en el prado como salmones saltan las lenguas tiemblan
las acuarelas de la perra en la paja...

(un ackermann como naranjas de sangre)

OceanofPDF.com

otoño pájaro

por el campo de
lenguas salvajes
susurra
a dulces gritos el
viento de otoño
van
las guardianas
a través del tembloroso
campo de lenguas que
aletea
corta
la mujer vástago

el viento es un
espacio octagonal

lenguas ruiseñoras
se volvieron indiferentes
al enrejado de plumas de
nuestro balcón

¿a quién me puedo
encomendar?

cabezas de pájaros
arrastradas por el negro
corazón de chicha

sangriento de pestañas
llorosas
cantando
y el campo es
una hoz las
guardianas un
tulipán
cruzándola

OceanofPDF.com

invierno

un caminante
moría ayer
de hambre
de su pasado.
fue en el estanque
de los cuervos huérfanos.
el escudero cazaba
todos sus caballos
dirigió
por una galería...
jesucito
pon ya la yerba
para que tenga
algo con que bailar.
dancing...
allá atrás
se esconde
obviamente
libre como pájaro
la sacristía.
a la doncella cantante
le suena la mandíbula
metálica y seca
esquilada hasta la calvicie
que me apunta
en el momento justo

con sus labios....
tan raído
como un árbol
desperezándose
pies arriba frente a
mis ojos
el otoño
apenas fue
rojo vómito...
dulce doncella
pon tu caracho nocturno
a blanquear
en cloro
porque ya es tiempo
para el abrigo....
ahí tengo aún
a mi verde niño enriquecido
a quien acuesto
en la fosa...

OceanofPDF.com

el ukelele de mi hermano...

mi hermano
el niño
grita con su
ukelele...
con su ukelele de charol
en el ukelele de mi
hermano niño
cabalgan tres gotas
hoja de madre selva
hoja de sal
hoja abeto rojo
sobre el ombligo de mi
hermano niño hay
cuatro cuerdas tensadas

sobre el ukelele de mi
hermano se encogen las
cuerdas como rayos heridos
rechinantes en la
tiza madre
en la
carbona hermana...

mi madre es un
arco suave de
tiza difusa

yo mismo soy de
charol negro.
El ukelele de mi hermano
ruge a destellos de las
cuerdas de serpiente que truenan
sobre el agua
el ukelele de charol
de mi hermano se retuerce
bajo sus deditos de tiza
borbotea en las blanduras
de mi hermano guerrero

los rayos de
las cuerdas de charol tensada sobre
el ukelele de mi
hermano
son blancas como
lenguas de jóvenes
palomas de miel.
los dientes de charol negro de mi
joven hermano con el
cuerpo de un destellante
ukelele cortan minuciosamente
las mejillas del agua
en caída de relámpagos...

yo mismo soy de carbón rojo.

OceanofPDF.com

canción afiebrada

yo desde abajo empero
sí estaba firmemente sentada
no me crean lo que
yo
todo gira pintado
mi sombrero también
contiene un trío de
diferentes tipos tres
tipos de rojo
no me crean
¡no me crean!
Subo por el cerro
aunque por debajo él hace
que adelantar sea difícil
todo rojo tiene su bolsa
bolsea
bolsinosa
yo en voz alta con rojos
yo en voz alta corriendo con sombreros
rojos cerro abajo
él detrás detrás
él detrás de mí con toda su fuerza
rojo
sálvese quien
debió
de pronto yo debajo

él arriba sentado en la Ringturm
yo limpiavidrios con sombrero rojo
afuera de repente
quiero subir subir
debí también
sombbrero rojo tres
gira más rápido de
repente cuando sombrero rojo dos
me refiero a que sólo rojo
ningún sombrero pero arriba
ruedas
ruedas
rojo de ruedas
amor de cazador
yo me giro
felizmente arrellanado
rojo amor metro amor todo gira
caliente corre el espiral mío
espiral la madre cruje
rojo ardientes los sombreros van a toda velocidad
girando
él desde arriba grita algo pero yo
abajo entiendo siempre sólo rojo
a toda velocidad desde arriba arroja sombreros de manzanas
rojos rojos rojos rojos rojos rojos rojos rojos rojísimos rojísimos

termómetro lleno de vino tinto hace un agujero en mi eje ax
ila toma al sombrero terciopelo todos los tríos de rojo consigo alet
as que van a toda velocidad él desde arriba pero yo desde abajo
quiero subir rojo caliente ardiente sub

¡puedo no puedo no puedo no puedo no!
¡puedo no puedo no puedo no puedo no!

OceanofPDF.com

bajo el hacha del amanecer

bajo el hacha del
amanecer
mi boca abierta mi
muy desahogada y ansiosa
de manzanas
de sol detrás de las
manzanas de limonada
...
el hacha del amanecer
guillotina al sol
mira
yo sorbeteo su limonada
hasta el final
golpeteo sobre sus muslos
redondos
el corazón del sol
será desnudado sin compasión
y exhibido ante todos
qué maldad cómo se nos viene
sorda el hacha del amanecer
¡venga tu más bella manzana
hacia mí!
...
costura de corona
costura de partidura
corte limpio

banderas doradas
aves migratorias
tamboreo el pan de pascua
sobre la barriga del sol
martilleo un tambor plano de
hojalata ardiente

...

hueso parietal
hueso frontal
bajo el hacha del
amanecer
me arrodillo boquiabierta
ácida es la sangre
del sol que sabe a
siete conchas.
el óvalo del sabor del sol
bajo el hacha de aquel
amanecer
crepuscular
véase:
mi sonido de tambor metiendo ruido
como soledad de concha como
único acompañamiento de pájaros con
caramelos de limón
¡mis batutas arden!
ta tám ta tám ta tám ta tám

¡déjenme déjenme déjenme
morir con el sol.....!

bajo el hacha del amanecer.

OceanofPDF.com

tobogán

respiración de turbante sedoso el viento
yo aurora alzada a los
pájaros que cantan puentes las
espinas de mi barriga de turbante que
respira seda amarilla hasta el
tobogán libre de toda astilla
me obligan a giros bajo tu peso
de uva verde bajo tu redondez
de perla verde de lo más limpio de la uva
ser uno sobre mi falta de gestos
ver temblar a través de las hojas secas de mi
columna vertebral hecha jalea como ameba
reconocer de repente el
ardor de lo más interno de la uva
en la carpa de nuestro día movimiento
de responsables conductores de costas
de repente un resbalar primero sobre
detenerlaesperanza hacer jugo un cuajo
respiración de turbante vara/vara después gluglutear
dispara siempre más grande & rápido
no puede pararte mi
trazo limítrofe de pincel negro
sencillamente explotar tus músculos de gato
inevitablemente explotar la piel de uva
resplandecer los granos en remolino hasta hacer estrías de estrellas
en la carne del tejido como bolitas de madera a embuchones

das jugo por las palomas turbantes terco vítreo
das respiración seda amarilla a mi juntura ahora la
rodilla bien tomada temblando sólo
mi tibia acecha fulgurante sobre
tu remolque borracho tu
rasguño de chispa dibuja mi marca volviéndose
lagartos de embriaguez tú brincas como fuego
con pesos de nudo un
romadizo pálido acarreo se desliza sobre la
imagen tenue del agujero de tu vara

sobre los rieles de mis brillantes
lenguas oleadas tu
OHVEN
se azota enarbolada en tu bolsa de herida de sol
mascando neblina

& como una yegua de carga pega
muele tu TET el pie &
la PATA del pie

fuentes sonrén

a

LOS PEZONES DE VINO NAVEGANDO

OceanofPDF.com

a rimbaud

rimbaud
tú duermes
en el corte
del valle
alzado

rimbaud
alzado
tus peces van a
la otra orilla
y
se vuelven pasto
entre
los labios
y
silban

tú duermes
rimbaud
más alzado
se hunden dos
de tus soles
como
hábitos de monje
juntos
en el lago

alza
rimbaud
más alto
en el corte
del valle
la codorniz
el lirón
el más lirón
seto
alzado
O azul
rimbaud

OceanofPDF.com

coral de tu boca

el coral de tu boca gotea
sobre tuerca terca

motonetas saltan allá lechuzaganar
los corales de tus trofeos de sangre

boca de tu boca de las gotas rojas
tan rojas jalea de vino que incluso llegan lechuzas

los sobres llegan tres veces
al día a lamer que incluso llegan lechuzas

nada mejor que ver el cuidado
de tus tres corales de sangre para

efecto de motoneta... agua de rubí un tiro de
cereza a tu boca nadando en

copa de pejerrey resorbeteada:
tus tres
caballos de pelea con blasones rojos
tus tres
peces dorados adiestrados
un medio tono más alto:
tres gotas
de sangre de coral
gira

entonces gana:
mi coral paladar blando de tu
boca en línea de a seis.....

OceanofPDF.com

juego 1

húmedo de sueño en la bahías se acucilla la
cosecha de piñones no sólo te veo padre mío
pégame en las rodillas para que el azul del trombón
rocíe como signo que la cresta erupta
cobarde de rodillas estás en un charco de bilis
apenas tu animal lechero con
puños que chasquean te atrapo el aceite de ciruelas
motor para encumbrar nuestro volantín a los
testículos del viento a salvo entre las matas ácidas

golpetea
tu aliento de crepúsculo en brillante fulgor manada de cumbres
y paisajes llanos fermentados al capullo solar
pegajosamente hilados

yo estiro mis garras frutales de bahía mi colgajo es
custodio en el huevo de lengua de nuestra fiesta campesina
sacude sus rulos chillones

qué es eso que se derrite traqueteando por una
vela de agosto con sus alas de guinda que
ahuecados por el claro resbalar de las pompas de aire
escudos tu lanza amenazando desde antes o es que
una simple curvatura de tus mamas alrededor de mi
yema tambor de nube un
ESCALOFRÍO pues

eso ahí

pega la madera a nuestra llanta del botín de juegos
hasta un agujero de jarabe que respira de noche

UNA CARGA NEGRA SONRÍE

OceanofPDF.com

un poema llamado fauno

fauno
chivo
soltando vapor
en mi
jardín
ven
fauno
a los
árboles a ordeñar
las peras
en
las copas
fauno
ven
las peras
amarillas en medio del jardín
sólo hay una
charlotte pura
expulsado
entonces cayó
fauno
algo en mí
hace un
arbusto
no sé qué
es

ven fauno
no creas
que sólo yo
tramo algo

el cielo sobre nuestras cabezas es un círculo tú cortas sectores nos
cubrimos con segmentos de círculos del cielo entre nosotros yo
el arbusto o mejor aún algo de mí una parte llueven tangentes de
círculos sobre nosotros fauno afiebrado respira la primera hoja
en mi pequeña rama respira la parte más chica de mí... el cielo es
diámetro una carrera hacia arriba ahí las peras crujen amarillas y
ordeñadas es un ruido de cadenas entre nosotros fauno y yo y mi
parte arbusto

el resto es
trepar
en el cielo de diámetro
antes de fauno
fauno detrás de mi resto
el cielo será radio el
ruido de cadenas de peras te delatan
fauno
treparamos subiendo por el radio
el cielo se encoge tras
nuestros pies las peras
rugen gritos de muerte tu pata de chivo
cava un hoyo en mí en
mi otro arbusto (esa parte) se agacha.

El cielo es un punto cualquiera en el perímetro del cielo el ci
elo es el fin del radio del cielo mi resto se aferra punto fauno se
encoge en mí una patada amarilla la leche de pera se riega fauno
se vacía de nuevo en mí apenas siente algo mi resto tengo al
chivo en el punto del cielo.....

es un grito de muerte de peras
es un arbusto completo allá abajo.

OceanofPDF.com

paul klee

arrulla el centzuntli
leche negra como agosto
en la punta de la hoz

sueño...

saco la luna
como bola muerta
desde el huevo...

tú mi tierno tejido
de verde vino

para lily toca fugazmente
rasguña...

el árbol se yergue silenciosamente rojo...

asustado resuenas
con las lámparas...

una pieza hacia el norte
balbucea locuras
bajo el bosque...

iris azul y huellas de fiera
rasguñan algún lugar...

el aire construye estaciones...

recuerdo demopízzico
sobre la alfombra vegetal.

OceanofPDF.com

recuerdos

los recuerdos
atraviesan
los confines del mundo
como cáscara de huevo
me
retruena
la boda
del cuervo
otra
ronda de vino
yo estoy
en otro lugar
totalmente diferente
torres albas
revolotean
siempre
así en círculos
tú
las ves
atravesar
por todas las paredes
recuerdos
no puedo
aguantarlos
tomen
la lavadora

sin más
desde mis
profundidades
atraviesa
un gran
mes de mayo
negro
se volvió primavera
grita gruñendo
un niño
muy pequeño
soy yo
solo mis arterias
cortadas
bellas y
rojas
brillan a grandes destellos
cerro arriba
como escaleras de lana
atrápame
cuando pase
a tu lado
recuerdos

OceanofPDF.com

esperanza

quien ante
los puentes
no esté abierto
no puede
ser leído...
muerte
con todos sus desechos
perdona
equivocada
la propia muerte
(recorte Vd.
por favor
debajo de y envíe): se arrastra
tras de sí
pasa a llevar
como masa pegada a
las amas de casa
al mediodía...
siempre quieren
sorprenderlo a uno
como niños
ante puertas vacías
o arañas
que por rincones de dios mío
se escurren como yeso
(comprenden calidad

por amor de dios)
yo quiero vivir
con mi amor
en el timbre de la puerta
hasta caer de
mí mismo
como un sauco embarazado.
(el recoger los cupones)
alrededor mío
hay un oscurecerse
de avisos luminosos
y maquillajes...
fervorosas
se alzan mis manos.

OceanofPDF.com

juego 2

expandirse en las cuevas verdes de la torre
en días de otoño asegurarse
en los flancos del atardecer
con cuerpos de rama reducidos por fuerza centrífuga
a moras de viento suspirantes
tifones en remolino
entre nuestros suelos agua rápida
festiva que escurre de grifos
impactados
ser un arco difícil
a gotas mana tu sebo tierno
arrugas de espanto me crucifican y un
enjambre de abejas reina me
raspan hasta la contracáscara más hosca
una lata blanda nos pica hasta el rojo cresta dos
de la infinita hueste de ciervas expulsadas
de los animales de juguete sin aliento con colas
cercenadas
nuestras alas sin embargo están afiladas con
aparatos de paladar blando de una motocicleta
centrífugas noches confitadas de
baterías nadando de vuelta al
refugio

IR A UN PAÑO REDONDO
ES

CUANDO LA LUNA FUMA
HERMANOS EN DÍAS DE OTOÑO

OceanofPDF.com

noche

desatornillado
el día
del deleite de
cristal negro....
adormecido de habitación
la inhibición del sueño
me nivela
y
me susurra
por encima....
y
espantada de luna
me abalanzo
yo vacío
fuera del espejo....
caricia
penumbra de lámpara
amasijo de
miembros escurridizos
recolecta
sombras
para ti....

fin

mi padre
hombre extraño
carne reseca
con su cresta de gallo
se abalanza
al sol
erguido
pasó
hace mucho pasó
su rosado
canto de gallo

OceanofPDF.com

mi amor

y baila
el viento
de frutosa vid...
yace embriagado
por muerte de polen...
palidece tu risa
tu oscilante confín
de bandadas de pájaros...
todo el oro
en tu mano
soy yo...
nos expele el jardín
yo
tus anillos
como extrañeza de mariposas....
yo
tus manos huecas
no las conozco...

OceanofPDF.com

tarde de verano

soy tan diferente
enorme
que me entienden las toallas
y se arrojan a mis labios...

las alfombras alzan sus
flores...
encienden risueñas en su interior
esos dos...
dos muchachos hacen lo prohibido
bajo un aroma negro y encabritado...

mis brazos se hinchan
cuando bajo el horizonte
salto al ascensor...

mi ombligo está lleno
el sol
se yergue y grita
hasta que la lluvia revienta
y se entrechoca

no puedo
darme la mano
vestida de verde
pues está entre nosotros

entre piernas blancas
florece una torre
un coche rojo de guagua
rueda
por delante...

los mosquitos mosquean
que más han de hacer...
perdida está mi camisa
llena
de huellas extrañas...

la cabeza en punta
vacía
su sombrero
en un tren...

y cruelmente se avergüenza una niña.

OceanofPDF.com

atardecer de otoño

desvergonzado un acre escupe
frutos negros...
todas las imágenes de la virgen
se alejan de mí...

la lámpara de paisajes enseñegra...
un hombre viejo
con un tallo
tierno de solidango
un ojo
saca
a la luna....

el otro soy yo
nadie me saca
de mi cueva amarilla...

a regañadientes un gendarme
me besa
en la espalda...
las estrellas se enfrían
como ojos de manteca...

y ninguno de los niños tiene pies
para las tardes
de las ciruelas maduras....

me recuestas en el enebro
como una falda blanca...
tus ojos son graznidos que
desvían
las luces de los salones...
las golpeo unas con otras
como chinelas fogosas....

la oscura parturienta
es tumba hinchada
y pantallas de lámpara
tus cáscara calientes...

con gracia va una dama
otoñal
de pasada
por sobre mis cejas

OceanofPDF.com

la kermesse

un gran paso blanco
de fauno...
la fiesta hinchada de negro
detiene su balanceo
ante mi agujero de piedra roja

acechos de pueblo...
piedra del kirán...

un muchacho delgado
arma un arco amarillo
allá adelante
eso me saca de mi
litera de costillas
corbatas de cartón
atascan mis piernas...
sigo gateando en él
mis tijeras cortan su puente
por el medio...
asustada
queda una mitad
sostenida en el aire...
buscar a tientas

la chaqueta grita.

Yo soy una reina

mi trono está por sobre
el cableado de la luz.....
arrastro los pequeños
pilares vacíos del puente
ah...!

en algún lugar cae un gran auto
grita
tiene una luz azul.

OceanofPDF.com

adventure

soy un campo húmedo de aliento
yazgo poblado de verde
y ahí
borboteando revienta en
mí el huevo
ahí el primer muchacho
salta ofreciendo la
verde manzana de adán
lleno de placer
¡salta! gritó el
campo ¡salta! grité yo
Pero si no...
el muchacho la quería
ya una segunda
tras de sí los cabellos
verde hasta la testa
atado el primero
ve y agachado está
uno
¡corre! Le grité a la
panza conteniendo su borboteo
silencio silencio ningún ademán.
¡salta! muchacho yo
al segundo el primero invisible
en mi panza arre...
¡ahí cae el segundo pum!

pienso en el regalón
vuela al nido ahí él
ya adentro con el primero mi
huevo recibe una patada más
tan rápido es...
entonces ya tengo que
ponerme los pies ¡salta!
grité y me fui hacia adentro
pero nadie era así...
los cuellos cuelgan amarrados
con elástico ¡no se rompan!
ya entonces quería
todo...
las pateo les estiro
los músculos de mi panza les dejo
temblando los muslos ¡tienen que
salir! grito desde el interior
salten muchachos salten.

con gran brillo yace
en el aire mi huevo
suavemente sobre el viento.....

OceanofPDF.com

canción bailable

bailamos
al son del huso
del hada autómata
bailamos
ambos
desde la luna
nosotros
dos cables
al son del huso
bailamos
el uno rojo
el uno blanco
nosotros
dos cables
en la luna
nos morimos de frío
y como esclavos
horneamos el pan
y los timoneles
en peligro
bailamos
el uno rojo
y el uno blanco
nos envejecemos
sabemos la palabra
no

sabemos las palabras
ya no
no sabemos palabra alguna
bailamos
al son del gotear de las palomas
al son del pastar de los buitres
un peso
negro
sonríe
bailamos
hilamos la luna
ambos
¡oh qué bien!
que nadie sabe
quién de nosotros el rojo
quién de nosotros el blanco

OceanofPDF.com

Noviembre

frente a nuestro zócalo
el muchacho
pinta con color
sus lomos blancos
y los deja
elevarse
como volantines

al escupo del viento
al aliento de manzana...
al suministro del placer
su cuerpo
observa....

entretanto la madre
le quita con fuerza
el tallo de hojas
a nuestro padre verde.....

señora reina
sin vestido
no podríais
dormir en la caja...
ya que un loco está sentado
con un cantante
sobre el caballo
el muy fastidioso...

ahora llegará pronto
el viento
prometido
sobre el silencioso y otoñal
wáter...
el clérigo
de falda larga
ha saqueado
con rapidez
un ovario...
ahora pronto
suaves arenques rosados
pero sin novia de crin
habrá de verter
la cresta frío del sofá....

OceanofPDF.com

infanticida

eres
el gran fanfarrón
lucero
y bagatela....
tu boca
un agujero profundo
rojo
que traza círculos.....
todo de negro
un hombrecillo
asustadísimo
que sale
desde el verdor
y que
arrastra de espaldas
a los niños.....
las sillas de jardín
caen
de papel mural
con buenos modales
se los come
como el ataúd
bien preparado
del tío otto
en el sombrero
que jala y jala

hasta hacer añicos
el tul de luto
del pequeño corazón.....

OceanofPDF.com

noche

verdugo cabrió
sin vestidura
sombra
displicente

noche o tú

otra vez es
que un
pez azul
muestra

su

panza
azul

arriba y abajo
noche
pero

...

go
goethe
go

...

me sumerjo en las

ramas de
arándanos
gustosos de
verterme
por entre
medio de
los dedos
mañana u otra

salen manchas
no sé
cuándo
...
canto
que plantea
una pregunta

ayer o yo

OceanofPDF.com

odilon redon

y espinas rojas
se mecen
en mi casa
les dispongo
todos
mis cántaros....

he muerto
en una
isla de cardos
una luna clara
cabizbaja
tú
lo sabes....

y muchos días
desentierran a sus
noches
adentro yazgo yo
dulce
como matas de frambuesa
ya bebidas....

OceanofPDF.com

nosotros...

tu lunar
me vuelve
loco...
apenas puedo
resistirme a los
suspiros verdes de tu
arbusto...
lo que hay en ti
revienta bajo mis
dedos de mora...
nunca
te volveré
a tocar
tú con tu jardín de mariscos
tú con tu vieja cabeza de pescado.
ven al bosque
el té ya está casi listo
mi arrullo de pájaro
... por supuesto solamente por detrás...
quiero entrar en tu
chimenea de oro....
para que tengamos luz
cuando la luna
de tanto azul
se encienda....
coso de inmediato

mi delantal...
lo mantengo sellado
en un tubo de mostaza mautner...
para que ninguno de tus
infantiles sombreros amarillos
pueda entrar en mi...

OceanofPDF.com

yo

así cae en mí la sombra de las estrellas
se adentra en mis arterias
la luz oscura del s...
ol...
verde uz...
grande como un bosque
sonriente se encabrita...
manos serias
mana
por horas...
no tocar
pegajoso y dulce
yo...

OceanofPDF.com

dansons la gigue! (verlaine)

sigamos bailando moviendo los hombros
sigamos llevando a pastar nuestra sangre de guijarro
el grito de un buitre desde lejos
hinchémonos en la tormenta amarilla de ciruela
hasta que nuestra cresta de plumas tiemble y se ilumine
por lo demás un agujero cerrado en la arena durmiente
sigamos bailando los guijarros de acuarela
sigamos llevándonos las aletas brillantes
de tu apático cuello de pájaro
cantar una vez más significa aletear algo
sigamos descargando nuestros labios disuadidos en un

océano elemental martilleante
deja que las águilas hembra se crucen con nuestras volteretas

una vez más
deja que te pinten calores de bestias sobre mi suelo
ya no hondonado ya hoyo agitado de mosto
olor dulzón a podrido que ensoñece atraviesa el
paladar blando de boca azul de nuestros frutos
de sangre de plantilla a violeta una vez más
un último baile significa asegurarnos
lo que el agua de los cuerpos en la fuente desde las cuerdas
del prepucio de la tormenta

ver una vez más lo que hay debajo de la
mora de sarna de tu

tercera hoja de garganta
pastar sigamos pastando nuestro baile
liberemos a quienes saltan en los ríos
despreciemos a quienes saltan liberados en los ríos
pararle los pies a la neblina con nuestra maléfica
vuelta de águila aún dispensar el olor
desde una anterior y frutosa juventud.

sigamos balanceándonos en un salto en cruz con
la última furia mantengámonos en pie volemós como
una pareja desviemos las blancas lenguas del viento
con calor giratorio
dejemos

QUE NOS
EXTINGAN

MÁSTILES DE BANDERA

UNA VOLTERETA EN EL AIRE

COMO SUSPIRO DE

ÁNIMAL MANSO

OceanofPDF.com

salvajemente muere el maestro de canto

salvajemente se muere el
maestro de canto los
hombros henchidos del
grito del
agua a sollozos
chinita margarita
la boca amordazada
ennegrecida espuma
chinita
salvaje muere él en
arena de kuchen de sangre el
rojo pez abranquiado
se agacha en la cueva de seda
sobre la nuca del lobo el
dientecillo que brilla salvaje
y con furia y euforia
el maestro de canto
una última brasa de
ojos desprende
escupo de asfalto
cenizas sollozantes
chinita margarita
salvajemente muere y con atención juntando las rodillas
anonadado el maestro de canto henchido de grito
se va apagando también siempre en su corazón de chinita margarita
y borrado de nuevo por el jarabe de mis cinco hijos

pezuñas apaleadas hasta el pez rojo
pesado
arde el maestro de canto
terrible vela peligrosos
muslos escamas chinitamargarita
yo pico al maestro de canto en bultitos
en dulces y temblorosas piedras
musculares de mirlo
para margarita
la inflorescencia
la punta
en murmullo de espinas
en brasa de arena
emergiendo del
jugo del tambor de mediodía
chinita se endereza
tumbándose como vela a la
cuerda
cenizas de maestro de canto
salvaje se mueren
los hombros henchidos
siguiendo a gritos la danza

yo margarita chinita
pende
mis cascos de canela
amansado con esfuerzo
en la
muralla pez
rojo de glaz

OceanofPDF.com

cómo se enfrentaban rimbombantes los guardias rurales entre ellos

cómo se enfrentaban
rimbombantes los guardias rurales
entre ellos
dos sombreros cristalinos de alpinista
donde sangre caliente & alegre
corre por sus arterias
hélice propulsada como balas de
carabela sacos de siembra
en calcetas salpicadas de azor
en bolsas de caballos purasangre
corontas de manzanas entre
ellos
guardias rurales llenos de energía
de inteligencia & conocimiento de
surcos y cristales de avispas &
de vueltas a
brincos
los sombreros las balas
entre ellos
beduinos espolvoreados con plumas de cuello

cañones de cosecha

los pajares que dominan
como calcetas de balas el caballo purasangre
los dos

a cada uno su deber &
aún más mucho más
guardias rurales muy grandes los
ojos de avispa sombrero liso
a cortafuego al
volante de los sacos de siembra
de las calcetas de plumas
a grandes brincos rimbombantes
& mucho más
sombreros de guardia
los dos
corontas de manzana de beduinos efectivos
al dominio del caballo purasangre
grandes campeones de la cosecha alegres & calientes
por el pulso de las gorras de manzanas
las semillas los sacos de grano
centrífugamente jóvenes
sanos listos & mucho más
tu sabes más
INGE un paraíso de calcetas de alpinista
en jarras de avispa lanzadas al vuelo
a ras de capas salpicadas de azor
los sombreros de siembra del deber de correr
como toberas de corontas de manzana
hechos y derechos así se paraban
el uno frente al otro
rimbombantes guardias rurales
entre ellos
(ENTRE ELLOS)

OceanofPDF.com

largo verano

bancas de neón
sangran
en los ojos...
manos alzadas
larga espera...
relojes
acequias
gritos de codicia...
el tiempo
gotea pastoso...
los labios vacíos
se deslizan
somnolientos de eternidad
se vuelven arena
asfalto rojo
calientes como bestias
sobre
el aliento de los puentes...

OceanofPDF.com

suceso

manchan
entrenan
duermen

dos castrados
cantan el gran
dueto de romeo
y julieta
acto decimosexto
fin.

la jirafa duerme.

un vestido nupcial se rompe
en las axilas
odo ro no
se expande con relajo
las pensiones entrenan ya
tormentosas
alzadas de cabeza

la jirafa duerme.

habrá guerra
los sombreros entrenan
cómo volar con el viento

los peatones derivan.

la jirafa entrena dormir.

nosotros entrenamos la escalada
por paredes transparentes
lo que está prohibido
por falta de perspectiva
de visión de conjunto
de cautela
(de indulgencia
no olvidar
de consideración)

los conductores entrenan
el andar en camino.

el amor es una gran suerte

sucede poco
hasta que de una vez

¡la jirafa se pone de pié....!

OceanofPDF.com

Mourez parmi la voix terrible de l'Amour! (verlaine)

terrible es el ruidoso ruido
retumba vibra y suenan las
campanas en mis vasijas de greda
en mi cuerpo vacío de mis
vasijas de greda
tú
tú
tú en mí
en mi cuerpo de
vasija de greda pintada con
múltiples tipos de
bestias pintadas
la vasija
contiene también las auroras
pero también contiene
tu sonido
tu sonar
tu sonoro dar
...
es así que yo
tiemblo minerales
de tu tañir de campana
como las
cabras broncean los
minerales pintados
en la vasija

enmudecen
... es así que el
aire sangrante
salpica asustado
ante mi arcillosa
voz
ante mi arcillosa
voz de barro
ante mi sonido fuerte
terriblemente fuerte
y terriblemente sonoro
hace espuma mi cuerpo de alfarero
hogaza de campana
se cuenta con esfuerzo
agachada se cuenta
el cuento de la
señora fischer y su
Marido
...
él también conoce a otras pero
sólo una vez al día cuando
es de noche es
es fuerte
es retumbante...

(formo una bolsa de dedos escupo auroras alrededor es fuerte es de
tonos de vasijas de greda te soplo para adelante más adelante de
mí presiono mi voz hacia afuera marchamos... uno dos uno dos
uno dos uno)

OceanofPDF.com

sueño

una hembra suave
se cae
la calle azul...
cojo dos soles
entre los arbustos
un gentío me mira
con sorpresa....

donde yo grito
todo lo que fulgura
se vuelve timbal...
yo loco
epiléptico en un cuerpo nocturno
deambulo dulcemente
por jardines de papagayos quiero
ir lejos
a la India....

raudo muy rápido
traen dos deportistas de
poleras rayadas
la camilla
con el férreo enrique
de paso....

amorcito
no has de ponerme siempre

en las llamas
se desgastará
tu
vestido de tulipanes.....

zebaoth
las granadas son tus arbustos de espina
donde yo trazo
tu cordón de primavera
para mi cofre nupcial.

OceanofPDF.com

el beso

arena
dote
y alegría
de las grajillas

ritual de apertura
de dos ostras
la una ante la otra
(sin jugo de limón)

frote
esperanza
de los jardines

il bacio

el nombre franz
entre los dientes
y por sobre ellos
oro klimt

levemente
empañado
(dulcemente empañado)
como los
caballos de galpón
destellante como cuerpo de pez

mamullar

tirar de donde
aún cuelga
un hilo de plata

no lo muerdas
mon ami
¡ah!
cuelga sobre el ripio

ripio
en un jardín
o terrario

engrásalo
ensalívalo
y toca
guitarra sobre él

labios rojos
se han de
.....

OceanofPDF.com

la noche lisa

la sombra
de lisa forma
una mancha inocua
lisa arroja
los mendigos
indefensos
al regazo de las ratas
la sombra de lisa dónde
está ella
está ella ahí o está
cerca de ahí
la sombra de lisa es un niño
el viento lleva suelas oscuras

lisa vomita y se yergue como caña
frambuesas la sombra de lisa arroja el lecho del río
callan las ratas en la som
bra de su regazo la estrella brinca en el jugo de
frambuesa de
la noche la estrella florece en la mata de lisa
es roja pero lisa es también naranja
amarillo carne

en el muro dice FUERA con una mano que apunta
a la muralla también una mata de frambuesa un
gallo que se disipa en la niña lisa el grito

de un gallo se funde en la yema del dedo
de un gallo negro que se disipa en estrella
la estrella de lisa se encurva en círculos
hasta el grito amarillo en la mata de frambuesa
la mata roja abre su hocico de astro

un huevo amarillo grazna tembloroso
un paseo de otoño se tropieza
en el regazo lleno de ratas

la sombra de lisa
dónde
ahí o cerca de aquí
la sombra es un niño

suelas oscuras lleva el viento

OceanofPDF.com

de la noche de otoño...

de la noche de otoño
despliego yo
las alas de mi
propia magia
sentado en la pequeña silla sobre
los tallos de los pavos reales
pudriéndose...
sangrientos gatos
encadenados
lamen
se gritan
a piel herida

de la noche de otoño
despliego las copas
de mi vientre un
ovillo amarillo
de peras me ennegrece
lo pegajoso
del plumaje
manzana tras la
muralla de goma
luna henchida como globo

(apesta odiosamente a luz)

mis alas

han descubierto
la magia de olla de mi
resonante y nocturna
pegajosidad de otoño...

OceanofPDF.com

otoño

las hojas húmedas se sueñan
otra muerte
en un año lejano
toman mi sonrisa
en sus manos huecas y
la machaca
como a un pájaro...
entonces cierra lentamente
sus flores de loto
y en el estanque
sobre el rostro del niño muerto
posa su gorra de marinero....

OceanofPDF.com



ELFRIEDE JELINEK (Mürzzuschlag, Estiria, 20 de octubre de 1946) es una escritora, dramaturga y activista feminista austriaca.

Nace en el seno de una familia judía, de padre de origen checo Friedrich Jelinek y madre vienesa de origen rumano-alemán Olga Ilona. Asistió a un colegio católico de monjas en Viena, donde aprendió a tocar el piano, el órgano, la guitarra, el violín y la viola y más tarde estudió composición en el Conservatorio de Música de Viena, donde se graduó de organista. En 1964 ingresó en la Universidad de Viena para estudiar musicología, historia del arte y teatro, pero no finalizó sus estudios. En 1974 contrajo matrimonio con Gottfried Hüngsberg, dividiéndose la residencia desde entonces entre las ciudades de Viena y Munich (Baviera, Alemania). Ese mismo año se afilió al Partido Comunista de Austria (Kommunistische Partei Österreichs - KPÖ), inscripción que duró hasta 1991. Sus novelas y obras teatrales, consideradas una auténtica provocación por la derecha de su país, y su abierta posición política y postura feminista siempre estuvieron

acompañadas por las controversias y las acaloradas críticas a favor y en contra.

Galardonada con el Premio Nobel de Literatura del año 2004.

OceanofPDF.com